

ассирийские новости



“Счастлив тот, у кого
за Родину бьется сердце”



жабре г'атураи

Март 2007 г. - Адар 6757 г. ܕܕܘܢܝܐ

ИНФОРМАЦИОННЫЕ МАТЕРИАЛЫ АССИРИЙСКОЙ ДИАСПОРЫ

Похищенный архиепископ Халдейской католической церкви обнаружен убитым



церковь возникла в XVI в. в результате раскола в Ассирийской Церкви Востока – прим. редакции).

Похищение архиепископа произошло по завершении церемонии Via Crucis (Крестного Пути), когда монсеньор Рахо вышел из собора. Его водитель и двое охранников были убиты похитителями.

Сообщалось, что вскоре после похищения бандиты потребовали выкуп, но не указали крайний срок его выплаты.

Поисками архиепископа занималась специально созданная рабочая группа сотрудников иракской полиции.

Освободить архиепископа призывал Папа Бенедикт XVI. К этому призыву присоединили свой голос Епископский совет

Ниневии и Халдейский национальный совет. Словения, возглавляющая в настоящее время ЕС, потребовала от властей Ирака сделать все для благополучного разрешения ситуации.

Свою поддержку соотечественникам-христианам выразили и некоторые мусульманские лидеры Ирака. По словам архиепископа города Киркук Луиса Сако, ныне обе общины “единым гласом призывают к освобождению монсеньора Фараджа”.

Суннитские лидеры Мосула резко осудили похищение иерарха. В Киркуке представители шиитского движения Аль-Сафра установили транспарант со словами “Подобные действия губительны для Ирака”.

Тело похищенного ранее архиепископа Халдейской католической церкви Павла Фараджа Рахо было обнаружено неподалеку от города Мосула, сообщает “Интерфакс” со ссылкой на Зал печати (пресс-службу) Святого Престола. (Халдейская католическая

Пресс-конференция с главой иракского МИД Хошияром Зибари

В Москве, на пресс-конференции с главой иракского МИД Хошияром Зибари, был поставлен вопрос о правах национальных меньшинств Ирака. Иосиф Зая, вице-президент Региональной национально-культурной автономии ассирийцев Москвы, заявил о необходимости предоставления ассирийцам, халдеям и сирийцам специальной зоны безопасности - автономии в районе Ниневийской равнины и в других местах компактного проживания христиан Ирака.

Руководитель ассирийской автономии не согласился с оценкой министра по поводу стабилизации положения в Ираке, отметив заметное ухудшение состояния самого крупного национального меньшинства Ирака – ассирийских (халдейский, сирийский) христиан. И. Зая также отметил, что только предоставление территориальной автономии может стать гарантом сохранения коренного населения на его исторических землях.

Глава иракского МИД Хошиар Зибари ушел от прямого



ответа, заявив, что «в Ираке не существует дискриминации в отношении национальных меньшинств, в том числе христианских, чьи права обеспечены конституцией. Министр также сказал, что «насилие переживают не только христиане, но и все представители иракского народа, хотя именно ассирийские христиане вынуждены бежать из страны».

В конце пресс-конференции И. Зая вручил министру петицию в защиту прав ассирийских христиан, в которой сформулирова-

ны требования о предоставлении автономии в местах компактного проживания, о провозглашении ассирийского языка одним из государственных языков, о праве на получение гражданства Республики Ирак для всех ассирийцев, вне зависимости от места рождения и страны проживания, а также о необходимости введения поста уполномоченного по правам немусульманских меньшинств, который проводил бы регулярный мониторинг положения ассирийцев, халдеев, сирийцев, армян, сабеев и езидов.

Национальный праздник бойкотируется самими ассирийцами



Ассирийский Новый год перестал быть общенациональным событием в этом году! Сенсация эта облетела весь мир.

В первоапрельском ежегодном параде, посвященном встрече Нового года Ха Б-Нисан 2008, не приняла участие часть ассирийцев, сторонников прокурдской ориентации, большинство из которых проживают на севере Ирака.

Совсем недавно этим асси-

рийцам были предоставлены дома для проживания. Деньги на строительство пошли из бюджета курдского правительства. Перед наступления Нового года, ассирийцев предупредили, если они выйдут на улицу для участия в праздновании, инициаторами которого традиционно является ЗАВВА (Ассирийское Демократическое Движение), то они будут лишены жилья.

Все средства массовой информации Ирака, включая

арабские, транслировали парад. Так например, официально шла полная трансляция с места празднования общенациональным ТВ Аль-Иракия. Исключение составило ассирийское телевидение Иштар, которое “пропустило” событие.

А между тем, на улицы городов в этом году вышло в полтора раза больше людей, чем в прошлом. Среди гостей на параде присутствовали представители арабской, армянской, туркменской и езидской общин.

Всем известно, что ЗАВВА не поддерживает проект получения ассирийской автономии под крышей “Великого Курдистана”, они являются сторонниками автономии в пределах государства Ирак.

Этот номер газеты издан при финансовой помощи ассирийцев г. Кривой Рог, братьев Юрия Асингерова и Михаила Визирова.

Урмия: курсы по переподготовке преподавателей

С 5 по 30 мая 2008 года в селе Урмия, Краснодарского края РФ, под руководством профессора Михаила Юхановича Садо, будут проводиться курсы по подготовке и переподготовке преподавателей ассирийского языка.

Еще в начале 90-х годов на первых заседаниях Ассирийского Национального Конгресса СССР ставился вопрос об унифицированной методике преподавания языка, т.к. в каждой республике и разных регионах бывшего СССР преподавание велось по-разному, иногда дотошным, методикам.

Полагаю, что методика преподавания нашего родного языка, подготовленная М.Ю. Садо, с которой мы имели возможность познакомиться на научно-практической конференции по проблемам языка и истории ассирийцев в г. Москва, в 2003 г., - может лечь в основу

унифицированной методики преподавания, т.к. в принципе со схожей методикой выступал и предлагал ее для внедрения известный авторитет в области ассирийского языка Михаил Маммо (Швеция).

Организаторами и идейными вдохновителями курсов являются: М.Ю. Садо, Е.И. Георгиев (Москва) и национально-культурная автономия ассирийцев Краснодарского края «Хаядта».

Просьба всем ассирийским ассоциациям и общинам, которые ведут или планируют преподавание языка, срочно связаться с организаторами для уточнения всех интересующих вопросов и согласовать у себя на Правлениях (Советах) кандидатуры направляемых преподавателей.

Контакт. тел.: +7-9184885273
Александр Рубен Суленович.

ОБРАЩЕНИЕ

Долгие годы застоя в московском секторе ассирийского движения характеризовались по большей части моральным противостоянием двух организаций: Ассирийского общества «Хаядта» и Региональной национально-культурной автономии ассирийцев Москвы.

Предлагаю не погружаться в длительный исторический экскурс. Позволю заметить, что на сегодняшний день данный конфликт себя исчерпал и выглядит абсурдным. Нам необходимо забыть о наших зачастую необоснованных амбициях, которые становились серьезным препятствием в конструктивной работе во имя конечной общей цели – создания государства Ассирия в Ираке. Все эти разногласия, часто не имевшие под собой объективных оснований, мешали Москве занять достойное место в определении общероссийской национальной повестки развития ассирийского движения.

В последнее время в ассирийском движении терпят поражение старые организации, их методы, привычный формат работы. На их место приходят более мобильные децентрализованные сетевые лоббистские проекты. Такие структуры появились в Европе, США, а значит перспективны и в России, стремительно отвоевывающей себе подобающее место среди мировых держав. Новые лоббистские организации появились во Франции на базе Ассирийской Патриотиче-

ской Партии, в США - Iraq Sustainable Democracy Project, Великобритании - Европейская лоббистская организация Assyria Council of Europe (ACE).

Нам надо подумать о создании подобной структуры в России на базе объединения экспертов «Хаядты», «Региональной национально-культурной автономии ассирийцев г. Москвы», а также других организаций и всех интеллектуалов и людей, готовых идти разными путями к общей цели.

Наши предложения по совместной повестке: 1) Популяризация и привлечение ассирийцев к участию в акции «Ассирийская перепись», инициированной редакцией русскоязычного сайта «Атраньюс»; 2) Обсуждение и принятие петиции в защиту прав ассирийских христиан Ирака, а также обращение ко всем российским организациям с предложением поддержать сформулированные требования; 3) Составление совместного обращения в адрес московской мэрии о предоставлении помещения под культурный центр.

Мы обращаемся ко всем ассирийским активистам, которым дорога судьба нации, потому что верим в творческие силы и огромный потенциал нового и старого поколений ассирийских интеллектуалов.

Иосиф Зая
Вице-президент Региональной национально-культурной автономии ассирийцев Москвы.

3 марта отмечается 90-летие со дня гибели патриарха-католика Ассирийской Церкви Востока Мар Шимуна Беньямина (католикос - означает Вселенский, независимый. К Римской католической церкви не относится - прим. редакции). Для ассирийцев он является святым мучеником, легендарной и символической фигурой 20-го столетия.

Его портрет сегодня можно



увидеть почти в каждом ассирийском доме.

Один из них остался у меня с детства в памяти. Он висел на стене моей тети Зумруд, в коммунальной квартире на Загородном проспекте в Ленинграде. Приятные черты лица, усы, небольшая борода и глаза... Удивительные глаза! Не по возрасту печальные, грустные, но в тоже время мудрые, они передавали всю трагедию ассирийского народа. Моя тетюшка часто рассказывала мне истории о его жизни и смерти. Затем пела народную песню, балладу, о смерти Мар Шимуна. Многие из этих рассказов были для ассирийцев очень дороги, ибо были по своему пафосу в прямом смысле евангелическими.

О Мар Шимуне Беньямине написано много книг, статей и воспоминаний. Сохранилось немало фотографий. Предлагаем небольшой биографический очерк о нем.

Титул Мар Шимуна (Святого Симона) ассирийские патриархи носят со времен апостолов. Первый престол Мар Шимуна был учрежден в северном Багдаде, затем он был перенесен в Алкош близ Мосула. В середине 17 века он находится в селении Кочанис, юго-восток Турции.

Титул патриарха передается по роду патриархов - сыну брата главы церкви. Необходимые условия - мать будущего ассирийского патриарха во время беременности должна поститься, не есть мясную пищу.

Ассирийский патриарх Мар Шимун обладал духовной и политической властью. Он посвящал в сан епископов и собирал налоги для турецкого правительства.



Мар Рувель Шумун

Патриарх так же являлся верховным главнокомандующим.

Мар Шимун Беньямин родился в 1887 году в Кочанисе, в семье Ишайи, брата патриарха Мар Шимуна Рувеля (1860-1903), и матери Асвят. Кроме Беньямина в семье еще были - Сурма (1883-1975), Роме (1885-1918), Давид (1887-1974), Хормизд (1891-1915), Полус (1893-1920), патриарх с 1918 по 1920), Зайа (1893-1947) /Полус и Зайа - близнецы /, Ишайа (1895-1915).

Когда Мар Шимун Рувель почувствовал приближение своей

Мар Шимун Беньямин

смерти, он решает назначить себе замену. 2 марта 1903 года, за 14 дней до его смерти (16 марта), состоялось рукоположение (Сьям-Ида) его племянника в архиепископы.

30 марта, в Вербное воскресенье (Хошиба д'Ошана) 1903 года в церкви Мар Шалыта осуществилось посвящение шестнадцатилетнего Беньямина в патриархи. Оно состоялось под руководством митрополита Мар Исхака (Исаак) Хнанишу из Шамисдина и епископа Мар Этепануса из Гявара.

Посвящение

Нужно отметить, что деятельность Мар Шимуна Беньямина приходится на очень трудный период истории ассирийцев - Первая мировая война, исход народа со своих земель, постоянные атаки, погромы и резня, «охота» иностранных религиозных миссий за душами ассирийцев, внутренний сепаратизм и предательства... (Приходится только удивляться,



как ему удавалось противостоять всему этому!).

С самого начала своей деятельности он ощутил давление Турецкой и Российской империй. Но будучи турецким гражданином он тяготел к России.

Сегодня с высоты прошедшей истории можно находить просчеты и ошибки юного патриарха. Но несмотря на возраст, он проявил себя как инициативный и волевой лидер, готовый пожертвовать при необходимости своей жизнью.

Мар Шимун стремился наладить близкие отношения с Россией. В 1906 году он встретился с вице-консулом Терменом для обсуждения вопроса об участии ассирийцев в войне против Турции.

В связи с тем, что в 1898 году небольшая часть ассирийцев вступило в лоно русского православия, переговоры эти возобновились при новом патриархе. Он пытался отстаивать свою независимость и не торопился вступать в унию.

В 1914 году он был вызван в Ван для разговора с представителем турецкой администрации. Мар Шимуну Беньямину была дана инструкция - держаться нейтралитета в войне Турции и России.

В 1914 году русские войска занимают Урмию. Русские создают ассирийские бригады. Но уже к концу года они отступили. Ассирийцы были обречены на погромы и гонения со стороны мусульман. Особую жестокость проявляли курды.

Патриарх отдает приказ о во-

оружении своих отрядов. Все это очень раздражало и пугало, как правительство, так и местное население - турков, персов и кур-

дов. Они опасались, что русские вернутся снова и объединятся с христианами (армянами и ассирийцами), захватят всю страну.

Патриарх прекрасно понимал всю сложившуюся ситуацию. Он пытался не провоцировать мусульман, прося Ага Путруса, полковника Кузьмина и других, временно остановить военные действия. Но было уже поздно. Исламисты приступили к планомерному уничтожению всех христиан.



Здесь необходимо отметить, что патриарх тепло относился к Эллову, и не раз просил за него перед русским и турецким правительствами о награде или получении поста в административной системе.

В эти годы Россия наградила Мар Шимуна Беньямина Орденом Святой Анны и Императорским Военным орденом Святого Великомученика и Победоносца Георгия.

В 1917 Мар Шимун Беньямин был приглашен в Российское консульство в Урмии консулом Василием Никитиным. Вместе с ним на встрече присутствовал Ага Путрус. Никитин обещал им, что в случае победы русских на Востоке, ассирийцам будет гарантирована национальная автономия в районах Мосульского вилайета.

В 1917 Мар Шимун Беньямин был приглашен в Российское консульство в Урмии консулом Василием Никитиным. Вместе с ним на встрече присутствовал Ага Путрус. Никитин обещал им, что в случае победы русских на Востоке, ассирийцам будет гарантирована национальная автономия в районах Мосульского вилайета.



Судьба распорядилась по иному, новым переговорам не суждено было состояться. В России свершится «Великая Революция», она выведет свои войска со всех фронтов, а ассирийцы будут изгнаны со своих мест постоянного проживания, одна часть будет уничтожена, а другая рассеяна по всему миру. Но это произойдет немного позже, а в 17-ом они еще были хозяевами своей судьбы и союзниками русских.

Русские покидают Урмию, но Мар Шимун Беньямин продолжает вести переговоры с генералами Чернузовым и Симоновым о

вооружении своих отрядов. Все это очень раздражало и пугало, как правительство, так и местное население - турков, персов и кур-



дов. Они опасались, что русские вернутся снова и объединятся с христианами (армянами и ассирийцами), захватят всю страну.

Патриарх прекрасно понимал всю сложившуюся ситуацию. Он пытался не провоцировать мусульман, прося Ага Путруса, полковника Кузьмина и других, временно остановить военные действия. Но было уже поздно. Исламисты приступили к планомерному уничтожению всех христиан.



В феврале 1918 года Мар Шимун Беньямин получил письмо от губернатора г. Хой, в котором тот предлагал провести переговоры для обсуждения христианомусульманских отношений.

Встреча произошла в Дильмане. Обе стороны договорились о перемирии в регионе.

В этом же году, в марте, патриарх получает подобное письмо от Исмаила Ага Симко, шейха племени Шеккак, предлагавшего встретиться и заключить мир между курдами и ассирийцами. Было установлено встретиться в селении Конашар в Саламасе (к северу от Урмии).

Армяне, проживающие в Конашар, предупреждали Мар Шимуна не ехать на эту встречу. Они знали о том, что курды готовят «сюрприз». Давид несколько раз также пытался отговаривать своего брата, чтобы тот не верил в искренность курдов. Патриарх настаивал на необходимости этой встречи.

На совещание прибыло около 150 человек. Помимо патриарха присутствовали: Ага Давид, Шмуил Хан, Мирза Ага, полковник



Кондратьев, поручик Зайцев, Даниил Исмаил, Сапул Матвеев, Снопина Тумасов, братья Зигя и Никодим Левкоев, Сльву Исаев, Лазарь Зервандо, Иван Джигаев, Яков Абрамов, Джаджи Гиваргиз

и другие.

Малик Яку Исмаил подробно описывает это событие в своей книге «Ассирийцы и две мировые войны». Вот небольшие выдержки из нее: «Когда Мар Шимун вышел из фаэтона, Симко лично вышел встретить его, поклонившись два раза, он одну руку положил на свою грудь, а другой пожал руку Кадышуте (Его Святейшеству).

Они вошли в дом. Симко предложил пройти в отдельную комнату. В нее прошли только патриарх, Шмуил Хан, Мирза Ага и полковник Кондратьев с офицерами. О чем они говорили мы не слышали. Через некоторое время я решил проверить обстановку. Войдя в комнату собрания, я увидел, что во главе заседает Мар Шимун, справа от него - Кондратьев, Давид, Шмуил Хан и 4 русских офицера, слева Симко со своим окружением. Шмуил Хан переводил во время встречи.

В этот момент в комнату вошел слуга с чаем. Он раздал всем чай, кроме русских. Я спросил их, почему тем не разнятся. Ответил мне один из тех курдов, что сидел в собрании: «Они пусть польнь пьют!»

Я сразу понял, что эти собаки не на совет собрались.

Вся беседа заняла чуть больше часа. Когда все вышли из дома во двор, Симко по-прежнему сопровождал Мар Шимуна. Они попрощались, и патриарх направился к коляске. Не успел он занести ногу на ступеньку, как внезапно грянули выстрелы с крыш домов.

Все смешалось. Патриарх смертельно раненый в голову упал. На месте был убит поручик Зайцев, Матвеев и Тумасов.

Ассирийцы отстреливаясь отступали от села.

К ночи, получив подкрепление, ассирийцы забрали тело патриарха.

Мар Шимун Беньямина похоронили в армянском селе Хосробад во дворе армянской церкви Св. Георгия. Погребение совершал Мар Илия, епископ Алкоша. Патриарху исполнилось лишь 31 год.

Судьба Симко была предрешена. Он был пойман в Ушну персидской полицией и застрелен. Тело его было выставлено на показ.

Тело Симко



Как уже было сказано выше, ассирийцы посвятили его смерти стихи и песни. Среди них есть стих, написанный Фрейдунем Атурая. Я записал его в августе 1985 у жительницы села Двин, Елены Александровны Почоевой (род. в 1913):

Симко мшильмана (Симко мусульманин)

Кмя-тва либбана (Как посмел ты) Мар Шумун ктылле (Убить Мар Шимуна)

Кяна шитрана (Замечательного священника)

Дри-ле ха кала (Бей в набат) Дауд гябара (О, герой Давид) Милатух пишля (твоя нация осталась)

Ля риша, ля мара! (без поводыря и хозяина!) (отрывок).

Царство Ему Небесное! Память о нем останется в наших сердцах!

Р.С. Ассирийская Церковь канонизировала патриарха Мар Беньямина Шимуна.

В. Шуманов Чикаго, США

Дорогие соплеменники!
2008 год является не только для нас ассирийцев, памятной датой, но и для многих других народов, населявших СССР. Но юбилейный он не по радости, а большой национальной трагедии, по горю, по скорби и ужасам, которые обрушила преступная большевистская власть, захватившая Россию в октябре 1917., на собственный народ, частью которого были и мы, ассирийцы.

5 февраля 1938 г. по всему СССР началась очередная операция чекистов, направляемых "отцом народов" против бывших "иранских и турецких" подданных.

Большинство из них были ассирийцы и армяне, союзники России и стран Антанты в первую мировую войну, воевавших против Турции на Кавказском фронте.

После захвата власти большевиками в России, Кавказ-

Обращение ко всем ассирийцам, жившим в СССР и испытавшим на себе все ужасы сталинских репрессий 30-50 г.г. XX века.

ский фронт распался, русская армия спешно вернулась в Россию и в месте с ней в Россию хлынул поток беженцев из ассирийцев и армян, спасавшихся от турецкой резни.

Именно их стали арестовывать 05.07.1938 г. по всему СССР, во многих городах которого существовали их общины. Члены этих общин трудились в артелях по чистке обуви, или на мелких предприятиях, на заводах, в колхозах.

Основная масса их была безграмотна, но к этому времени они имели свои национальные клубы, школы, национальные организации, возглавляемые ассирийцами-коммунистами. 5 февраля 1938 г. всё это закончилось разгромом.

Всё худшее, что чекисты тво-

рили над собственным народом, выпало и на долю ассирийцев, которые уже давно были частью российской нации.

Быстрой судебной расправе подверглись и молодые, и старые, мужчины и женщины, даже матери кормящие младенцев. Маленькие дети, оставшиеся без родителей, отправлялись в чекистские дет.приёмники, где за ними на всю жизнь закреплялось имя "сын Врага народа".

Ужасы следственных допросов того времени выдерживали не многие. Поэтому, когда знакомись с делами на ассирийцев, плохо знавших или совсем не знавших русский язык, удивляешься тому, в чём их только не обвиняли и они всё подписывали. Часть из

них якобы готовила теракт против какого либо коммунистического вождя (Сталин, Жданов и др.), либо собирали шпионские сведения в пользу Англии, Германии, Ирана и т.д.

Либо вёл антисоветскую агитацию и ещё многое такое, что никак не мог совершить безграмотный человек.

Семьдесят лет тому назад в СССР произошла величайшая трагедия в истории человечества, когда миллионы честных и законопослушных граждан были объявлены врагами государства и народа, расстреляны, замучены в застенках НКВД или превращены в лагерную пыль. Их ближайшие родственники, объявленные "членами семьи изменника Родины", десятилетиями

жили в обстановке страха. В стране на десятилетия воцарились страх и покорность, бездейственность и воинствующий непрофессионализм, подлость и доносительство, поощряемое государством.

И вот сегодня, когда нет такого государства как СССР, когда открылись архивы НКВД, КГБ, когда опубликованы тысячами документы об этом преступном времени и продолжают публиковаться, то и нам, ассирийцам, следует вспомнить обо всех наших страдальцах того времени, всех загубленных и замученных в застенках НКВД, лагерях ГУЛАГа, всех, кого коснулась дьявольская рука этой дьявольской власти. И до тех пор, пока не будут выявлены все имена замученных ассирийцев, пусть наша совесть будет неспокойна и да не предадим мы память о наших предках!

Проф. М.Ю. Садо г. Санкт-Петербург, Россия.

Людмила Новикова-Гургу – директор программ кинофестиваля «Молодость»: ассирийские корни

Людмила Новикова и ее фестиваль

Выбор профессии перед поступлением в Высшее учебное заведение для Людмилы был не случаен: она выбирала между ассирийской филологией и кино. Киноведческий факультет Киевского театрального института им. Карпенко-Карого удовлетворял запросам Людмилы в связи с тем, что ее мать - Светлана, еще в 50-е годы работала киномехаником в клубе, заведующим которого был ее будущий муж, отец Людмилы -- Новиков. После окончания института с красным дипломом и золотой медалью, в 1980 году, после недолгих поисков работы, Людмила связала свою судьбу с молодежным кинофестивалем и не оставляет эту работу все последующее время, несмотря на всевозможные неурядицы и низкую оплату труда. Предлагаю вниманию нашего читателя выдержки из интервью, взятого

ми, оформление приглашений, подбор фильмов, формирование программы.

А.Т. Наверняка Вы встречались в процессе работы с очень интересными людьми.

Л.Н. Конечно, я встречалась со многими деятелями кино, режиссерами, актерами. Но

историей Ассирии, ее культурой. Но серьезное ассирийское самосознание для меня началось после 25-лет. В своей профессиональной деятельности я иногда встречаю фильмы об ассирийцах или с участием ассирийцев, и тогда у меня возникает мысль пригласить их на наш фестиваль.



самая интересная творческая личность, с которой мне приходилось встречаться – это Сергей Параджанов, автор всемирно известных фильмов «Тени забытых предков» (1964 г.), «Цвет граната» («Саят – Нова»), «Легенда о Сурамской крепости» (1984 г.) «Ашик – Кериб» (1988 г.). Мне посчастливилось в 1986-м году и в 1987 годах соприкоснуться с этим великим Человеком, быть у него в гостях и даже приложить свою руку (буквально и в переносном смысле) к его творениям. Когда я после Чернобыльской катастрофы находилась в Тбилиси у него в гостях, Сергей Параджанов предложил мне заняться его творческими наработками, и привести их в порядок. Я разгребла его бумаги, коллажи, картины и стала классифицировать их, благодаря чему сама многое узнала о его творчестве. В знак благодарности он мне даже подарил свой блокнот с черновыми записями от руки сценария фильма «Сурамская крепость». Еще один известный мастер кино – одесский режиссер Кира Муратова – однажды остановилась у нас дома, и всю ночь проговорила с моей мамой. Кира Георгиевна с тех пор всегда спрашивает о маме, о ее здоровье. Фестиваль поддерживает Президент Украины Виктор Андреевич Ющенко. Он, как правило, участвует в его открытии, просматривает выбранные им картины и способствует развитию фестиваля.

А.Т. Расскажите о своем национальном самоощущении? Чувствуете ли себя ассирийкой? Если да, то, с какого момента времени?

Л.Н. Я всегда интересовалась



мною у Людмилы Новиковой сразу после окончания Киевского кинофестиваля «Молодость» осенью прошлого года.

А.Т. Расскажите о фестивале, его особенностях и месте в мировом кино.

Л.Н. Наш фестиваль – специфический, поскольку мы работаем только с дебютными молодежными работами. Фестиваль этого (2007 года) был 37-м по счету. Он проходит два раза в год - в апреле и в сентябре.

А.Т. Как осуществляется отбор фильмов на фестиваль? Какова Ваша личная роль и функция?

Л.Н. В составе фестиваля работает отборочная комиссия, куда входит дирекция фестиваля, в том числе я, и известные специалисты кино. Как только заканчивается очередной фестиваль, мы уже начинаем работу над подготовкой следующего. Мы сами ездим на всевозможные международные смотр в другие страны, и там подбираем фильмы для нашего фестиваля. Но, кроме того, наш фестиваль является достаточно популярным в мире и представлен во всех каталогах кинострэн, поэтому молодые режиссеры предлагают нам свои работы. Последние 8 лет я работаю на фестивале как директор программ. На мне лежит координация всей отборочной работы, переписка с автора-

А.Т. Несколько слов о Вашей очаровательной доченьке – лучшим своим творении, о её воспитании.

Л.Н. Моей Анечке 5 лет. В силу моей постоянной занятости работой и частыми разъездами, Аня находится под присмотром мамы, которая воспитывает ее и пытается привить ребенку гордость ассирийским происхождением. Благодаря маме Анечка легко отличает ассирийскую песню от грузинской и говорит: «Я ассирийка и моя бабушка ассирийка».

Светлана – Варгануш Гургу. Родилась Света Гургу в Киеве от брака отца Рубена с Ангин в 1936 году. Имя ей дали Варгануш (армянское). После расстрела Рубена по решению Тройки его жена Ангин с дочкой в 1939 году



выехала в Тбилиси. Проживая у Тамары Гургу (Рабановой-Фетицовой), двоюродной сестры Рубена, Ангин вскоре вышла замуж

за ассирийца из Джилу Михаила Битбунова, и от этого брака у них появилось четверо мальчиков, а Светлане - Варгануш досталась роль их няньки. Будучи человеком решительным и устав от роли Золушки, Света, как только ей исполнилось 18 лет, уехала в Киев, где погрузилась в новую пучину проблем. По советской системе, не имея прописки, она не могла устроиться на работу, поэтому некоторое время оставалась без средств существования. Окончив курсы киномехаников в Киеве, она переехала работать в пригород. Работа была адская. Кино демонстрировалось в неотопляемом помещении бывшей церкви. Доставка фильмов (а это – четыре тяжелых ящика!) - осуществлялась своим ходом и в любую погоду. В 1958 году от соседней бабушки Сану Света узнала реабилитацию отца, после чего вернулась в Киев и стала работать на кинопередвижке в Киево-Святошинском районе, обслуживая село Гатное и станцию Жуляны. Поздно ночью, уставшая и голодная, Света возвращалась на ночевку к бабушке. Благодаря своей работе киномехаником Света познакомилась и вышла замуж за Новикова, творческого человека, ставшего отцом ее дочери Люды. К сожалению, 32-летний муж трагически погиб в автокатастрофе. Но были и радостные моменты. В Жулянах Света познакомилась с Шурой и Исаком Шумуновыми, которые приняли ее, как родную, дали возможность почувствовать себя не одинокой в тех жестких условиях жизни. В 28 лет Света снова совершает решительный поступок. Осознавая несоответствие уровня образования своим высоким интеллектуальным запросам, она поступает на стационар инженерно-экономического факультета Киевского института пищевой промышленности, продолжая по вечерам работать киномехаником. Люду в полтора года пришлось отдать на воспитание родителям мужа. Получив диплом инженера, Светлана работала руководителем группы проектирования. Теперь, на пенсии, ее жизнь всецело отдана внучке.

Рубен Мевович Гургу – жертва сталинского террора

Краткая справка о Рубене (Рупине) Гургу из архивных материалов службы безопасности Украины (СБУ): год рождения – 1915, ассириец, советско-поданный; проживал до ареста в Киеве, Кудрявский пер, 13/15. Жена, Ангин Тигирьяновна Погосян – 24 г., дочь Варгануш – неполных 2 г., мать Сана - 50 лет, сестра Раганта - 11 лет, брат Исаак – 14 лет (1923-24 г.р.).

Рубен, будучи старшим сы-

ном Меву, помогал отцу содержать семью. Он был среди ассирийцев Киева своим человеком, посещал Дом народов Востока



(ДНВ), а его красавица - жена Ангин, даже пела в кружке при ДНВ. Маленькая и смышленная Варгануш была забавой и гордостью отца. До 23 лет жизнь молодого Рубена казалась безоблачной. Но в феврале 1938 года смерч красной чумы пронесся над всем советским народом.

По одному делу с Рубеном проходил также Гургу Юрий Дерманович, 1900 г.р., уроженец Гегавран. Он проживал на момент ареста в Киеве по ул. Ярославская, 10, кв. 21, член партии - ВКП(б) с 1930 г. Жизнь Юрия Дермановича была насыщенной. География его переездов такова: с. Верхний Двин Каламаюкского района Армении; 1918-1920 г.г. - Днепропетровск, завод им. Петровского; 1920-1923 г.г. - Киев; 1924 г. Москва; 1924- 1932 г.г. - Днепропетровск, председатель жилищного совета Привокзально - Чечаяевского района; 1932-1938 (по дате ареста) - Председатель Семиполковского райсовета (Киевская область).

Дела Гургу Рубена, Гургу Юрия, Бархаева Андрея, Лазарева Давида и Саркисова Сергея были рассмотрены в одном производстве. Все были расстреляны 4 октября 1938 года по сфабрикованному стандартному обвинению в контрреволюционной (троцкистской, шпионской и т.п.) деятельности. Все были реабилитированы посмертно в 1958 году. Но угрызений совести их палачи не понесли. Одного из них, палача-пенсионера, следователя, даже не стану повторять сотни раз мною проклятое его имя, допрашивали уже новые «свои» через 20 лет, и он объяснил все свои поступки необходимостью решать свои непосредственные должностные обязанности. Ему «поверили» и отпустили доживать свой палаческий век....

Алексей Тамразов
Продолжение следует



Надеюсь на Господа Бога, что новый 2008 год будет полон добра и радости для всех людей Земли, в том числе и Вас, сынов и дочерей нашей Церкви и народа, где бы Вы не проживали.

Отныне, я буду вести рубрику "Ассирийская Церковь Востока," разъясняя содержимое ассирийского церковного календаря, и отвечать на интересующие вас вопросы.

Радостно осознавать тот факт, что Вы сохранили многое из этого календаря, хотя и были лишены руководства и служения Вашей родной Церкви.

Мы как христиане следуем определенному порядку церковных богослужений в течение всего календарного года. Он включает в себя: Господские праздники - "Эдавата д Маран Ишо Мшиха; праздники в память - "духрана" святых и мучеников; посты - "сома" и прошения - "баута".

Праздников в честь Господа нашего Иисуса Христа семь:

1."Эда д-яльде д-Маран" - "Рождество Христово". Этот праздник отмечается 25 декабря по старому стилю т. е. 7 января по нашему календарю. Об этом празднике смотрите в Евангелии: от Матфея, гл. 1 - 2; от Луки гл. 1. 26 - 56 и гл. 2, 1-21

2."Эда д-дынхе д-Маран" - "Богоявление" или "Крещение Господне". Этот праздник отмечается 19 января (6 января по ст. стилю). Его также называют "мия хате" - "новая вода". В этот день Господь наш был крещен Иоанном Крестителем ("Юханнан Мамдана") в водах реки Иордан. Смотрите в Евангелии: от Матфея гл. 3; от Марка, гл. 1; от Луки гл. 3 и от Иоанна, гл. 1.

За последнее время мы, ассирийцы Донецка, утратили немало своих близких, родственников, которые составляли часть нашей жизни, помогали нам в трудную минуту советом, да и делом. Печальная статистика, списки достойных людей нашего региона, ушедших в небывшее, указывают нам на ужасающий факт - смерть не щадит нас, невзирая на то, что нас и так мало... За последний год ушло немало людей, чья память останется в наших сердцах: супруги Александр и Вера Усебовы, Захар Абрамов, так неожиданно покинувший этот мир, Авиша Хнанишо, Маргарита Осипова из Мариуполя... Возможно в этом списке не все упомянуты...

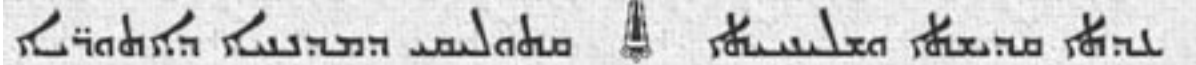
Начало 2008 года тоже ознаменовалось трагической и невосполнимой утратой для всех ассирийцев - от нас ушел Леонид (Гиваргиз) Ильич Хаммо...

Когда уходят в вечность такие люди, как Леонид Ильич, то сразу ощущается невосполнимая потеря в нации. Не только из-за каких-то личных качеств человека, не из-за его социального статуса, а от того, что он был старший, тот, кто мог поддержать в трудную минуту советом или делом. О таких людях говорят: «хаса» (спина).

Леонид Ильич прожил довольно трудную жизнь, потому что появился на свет в очень сложное время - 9 мая 1929 года в тогдашней Юзовке (ныне - Донецк), куда его родители Илия и Хавцибу Би-Хамму попали в 1914 году из Урмии (Иран) в ре-

АССИРИЙСКАЯ

ЦЕРКОВЬ ВОСТОКА



3."Эда д-кьямте д-Маран" - Пасха. Светлое Воскресение Христово. В этом году этот Праздник будет отмечаться 27 апреля. Он бывает каждый год в воскресенье, но попадает на разные числа. В этот день мы красим яйца по древнему христианскому обычаю, что имеет следующее объяснение: Яичный желток символизирует Христа, ибо из желтка происходит жизнь. Белок указывает на белые пелена в которые был облечен Господь, когда его положили в гроб. Скорлупа яйца символизирует могилу Христа, а красный цвет - Кровь Христову. Само же разбивание яйца обозначает раскрытие могилы, т. е. Воскресение Христово. Об этом читайте в Евангелии: от Матфея гл 28; от Марка гл. 16; от Луки гл 24 и от Иоанна, гл. 20.

4."Эда д-сулаке д-Маран" - Праздник Вознесения Христова. В этом году мы будем отмечать его 5 июня. Этот праздник празднуется через 40 дней после Пасхи и всегда попадает на четверг. Его также называют "Калу-Сулака". При этом "Калу-невеста" символизирует Церковь Христову, а "Сулака" - Христа, вознесшегося на небеса. В этот день украшают "Калу"- "Невесту", ибо Христос пожелал видеть Церковь украшенной как невеста. В этот день наряжают в свадебные платья маленьких девочек, являющих собой чистоту и святость в знак того, что Христос пожелал видеть Свою Церковь святой и чистой. Девочки одеты в свадебные платья невест, но без Жениха - Христа, вознесшегося на небеса. Также и мужчины подвешивают веревки на деревья и высокие места, устраивая качели, а затем садятся на них. Другие же подталкивают их вверх в память о Вознесении Христа на небо. Об этом празднике читайте в Евангелии: от Марка, гл. 16, 15-19; от Луки, гл. 24, 46-53; в Деяниях Апостолов: гл. 1 и 2, 4-26.

5. "Эда д-Пантекосте" - Праздник Пятидесятницы или День Святой Троицы. Этот

праздник отмечается через 10 дней после праздника "Сулака-Вознесения", т. е. на пятидесятый день после Пасхи - "Эда д-кьямта". Праздник Пятидесятницы "Эда д-Пантекосте" всегда попадает на воскресенье. В этот день Святой Дух сошел на апостолов-учеников Христа в городе Иерусалиме. После того, как Христос - Сын Божий вознесся к Отцу Своему на небеса, Он послал Пресвятой Дух ученикам Своим. И когда ученики получили силу Духа Святого, то начали нести благую весть всему человечеству и распространять веру Христову во всем мире. Смотрите в Деяниях Св. Апостолов, гл. 2.

"Эда д-гильяне д-Маран" - Преображение Господне. Этот праздник отмечается в один и тот же день, ежегодно 19 августа (или 6 авг. по старому стилю). В этот день Иисус Христос показал свою Божественную славу трем ученикам своим на горе Тавор. Смотрите в Евангелии: от Матфея, гл. 17, 1-13; от Марка гл. 9; 28-36.

"Эда д-мачахта д-Сльва Кадьша" - Праздник Обретения Святого Креста. 13 августа 327 года был найден похороненный в земле Крест Господень. Это случилось по велению царицы Елены, матери византийского императора Константина. Этот праздник отмечается нами 26 сентября, т. е. 13 сентября по старому стилю.

Все эти семь Господских праздников отмечаются в один и те же дни вместе с другими церквями. Исключение составляет последний великий праздник, который в других церквях мира называется праздником Воздвижения Креста Господня и отмечается на следующий день, т. е. 27 сентября /14 сентября по старому стилю.

Помимо господских праздников в календаре представлены дни памяти - "духрана" святых и мучеников. И прежде всего это "духрана" - дни памяти Пресвятой Девы Марии Матери Христа Господа нашего.

Таких "духрана" в честь "Март-Марьям" три:

Первый из них празднуется в пятницу до праздника "Дынха"- Богоявления, отмечаемого как было указано выше, ежегодно 19 января. Этот праздник посвящен Той, что родила Христа как Человека.

Второй "духрана" в честь "Март-Марьям Натранта дзарре -Хранительницы семян" отмечается ежегодно 28 мая. Ибо в этот день то, что было ранее посеяно начинает расти и расцветать. Тогда же наступает время ветров, дождей и града, могущих погубить посевы. Поэтому наши духовные отцы установили этот праздник в честь Март-Марьям, молитвами которой хранимы семена.

Третий праздник - "духрана" отмечается 28 августа в память об Успении или "шуная д-Март-Марьям", Ее переходе от нашей временной жизни к жизни вечной.

Далее следуют другие праздники - "духрана". Например в честь **Иоанна Крестителя** в первую пятницу после праздника "Дынха". Смотрите в Евангелии: от Матфея, гл. 14, 1-13; от Луки гл. 1, 5-26, гл. 3, 1-23, гл. 7, 18-36.

"Духрана д-Мар-Зайа тувана" - Память Мар-Зайа Блаженного. Отмечается в первую среду нового года по старому стилю, т. е. в первую среду после 13 января. Если же первая среда января попадает на 19 января - праздник Крещения, тогда "духрана" святого переносят на 20 января, ибо праздник Господень - "эда" выше, чем "духрана" святого.

"Духрана д-Мар-Гиваргис" - Память Св. Георгия отмечают 2 раза в году, 24 апреля по старому стилю, т. е. 7 мая по нашему календарю и в первый понедельник ноября по старому стилю, т. е. в первый понедельник после 13 ноября по нашему календарю.

"Духрана д-Мар-Курьякус у д-Юлита йимме - Св Кирика и

матери его Иулиты" отмечается 28 июля.

"Духрана д-Мар - Тома шлиха" - Память апостола Фомы. Празднуют 16 июля.

"Духрана д-Мар Шалита" отмечают 1 октября.

В церковном календаре указаны дни памяти и многих других святых, о жизни и подвигах которых будем рассказывать на страницах нашей газеты "Хабре д-атураи".

В третью очередь наш церковный календарь содержит указания на посты - "сома" и прошения "баута".

Апостольское установление велит христианам поститься в каждую среду и пятницу в течение года, воздерживаясь только от мяса, пока стоит день. После захода солнца они могут есть мясо. Чем это вызвано? В среду иудеи, распявшие Христа устроили пир после того, как Иуда Искариот пообещал им предать в их руки Христа. Поэтому апостолы повелили нам поститься в этот день, чтобы не уподобляться распявшим Христа, которые ели и пили, веселясь в этот день.

В пятницу же следует поститься в честь Тела Христа, распятого на кресте. В этот день как написано, даже хищные птицы не приближались к поедаемым ими трупам, из уважения к телу Господа нашего, распятого на кресте. Но после захода солнца тело Христово было положено в могилу. Даже если праздники "эда" и "духрана" попадают на среду или пятницу, посты не отменяются вплоть до вечера. Ибо эти два дня стали причиной Воскресения Христова, которое является самым великим из всех праздников.

"Сома сора" - Малый Пост. В течение 25 дней до Рождества мы постимся и готовим себя к празднику. Этот пост начинается 14 декабря и длится до 7 января.

"Сома гура" - Великий Пост продолжается 50 дней вплоть до праздника Пасхи. Он учит нас поститься, напоминая о 40-дневном посте Спасителя в пустыне.

Любящий Вас, Священник Исхак Тамраз.

(Продолжение следует).

Уходят старшие, уходят...

зультате всем известных событий того года. Жилось той семье, как и многим ассирийцам-беженцам, очень тяжело - послереволюционное время, голод, невозможность найти работу, чтобы прокормить семью. Но, кроме всего, этот род должен был заниматься организацией Шара, потому что шарачи они были потомственными. И они не забыли свои традиции!

Организация Шара - мужское дело. Сначала этим занималась семья Мины - сестры Илии во



главе с её мужем, Зангу Кяна. Потом, когда им пришлось переезжать в другой дом, который нужно было достраивать, и временно негде было готовить шара, Мина попросила своего брата Илию, чтобы он некоторое время организовывал праздник. И так получилось, что Илия так и остался шарачи, ибо Зан-

гу Кяна уже к тому времени умер, а детей мужского пола у них с Миной не было. В это время Илия и его семья уже жили недалеко от Донецкого железнодорожного вокзала в частном доме, где проведение Шара было наиболее удобно. Илия работал на шахте, потом чистильщиком обуви - это в те времена было распространённое занятие ассирийцев. Когда он умер, его дело проведение Шара, продолжил сын, Леонид Ильич. Конечно, он это делал не один - ему помогали многочисленные и дружные родственники, жена Лида, дети Толик и Аня, брат с женой, племянники и племянницы, которые и поныне остаются верными детьми своего народа.

Леонид Ильич работал водителем. Поэтому доставка продуктов для организации Шара была



несложным делом. Во дворе того дома была деревянная пристройка, где ассирийцы собирались за

длинным столом. Царила очень дружественная обстановка, ведь собирались ассирийцы не как земляки, а как близкие родственники. Леонид Ильич и его верные помощники не оставляли без внимания

никого из присутствующих. Вообще, организация мероприятий подобного рода - дело нелёгкое, потому, что шарачи независимо от жизненных обстоятельств, состояния здоровья и многого другого, должны позаботиться о празднике. Так было испокон веков у ассирийцев. В нашем же случае, нужно заметить, что праздник Шара у его организаторов в генах, в крови, так как род Би-Хамму всегда справлялся с организацией на славу.

Леонид Ильич Хаммо до последнего верил в возрождение Ассирии. Он говорил, что наш народ живуч и крепок, потому что благословлен Богом, и мы рано или поздно вернём утраченное.

И вот, 28 января этого года, перестало биться сердце этого человека, настоящего ассирийца и первоклассного шарачи. В нашей

памяти он так и остался как вселёбый и гостеприимный человек с широкой душой и добрым



сердцем. Он был примером для последующих поколений. Вечная ему память!

Несмотря на тяжёлую утрату, род Би-Хамму продолжает выполнять свой долг перед Богом и своим народом. Ещё остались в этом роду ассирийцев старшего поколения - племянник покойного Леонида Ильича Станислав Михайлович Хаммо, он же - Президент Всеукраинской Ассоциации Ассирийцев, сестра покойного, Ольга Ильинична Мирзоева и её сын Игорь, его племянница - Зинаида Михайловна Атамова, а также Беняева Бета Аммануловна, которые продолжают дело предков - организацию Шара. Как мы видим, жизнь продолжается. Дай Бог живым здоровья и долгих лет жизни! Хайа Атур!

Артур Хнанишо г. Донецк.

Продолжение.

Начало в номере декабрь 07г.

В данной части нашей статьи представим обзор сведений о наследии литературного ассирийского языка, чтобы наш читатель гордился этим наследием и осознал ответственность перед своими великими предками за его сохранение и приумножение.

Литературный ассирийский язык является одним из богатейших письменных языков современности. За этот период на нем создана обширная литература по различным отраслям знаний: художественная, учебная, политическая, экономическая, медицинская и т.д. Интерес к этому языку неизменно более трех тысяч лет и сохраняется до наших дней. Интерес вы-

Учись родному языку – не потеряешь Родины!

зван не только длительностью существования письменного языка, его вкладом в общечеловеческую цивилизацию, но и своеобразием его, ибо он сохраняет до наших дней много архаических форм и много лексических единиц, пришедших из древнего ассирийско-вавилонского языка.

Современный литературный ассирийский язык окончательно сложился уже к середине XIX в. Он был основан американскими миссионерами в городе Урмия (Иран), поэтому получил название урмийского литературного диалекта ассирийцев. Этот литературный язык впитал в себя грамматику, лексику и синтаксис ассирийских восточных диалектов: урмийского, сипурганского, саламаского, гаварского, кочанинского, Верхнего Тияри, Нижнего Тияри, Джила, Тал, Баз, Диз, Вальто, Тхума, Мар-Бишу, Тергавар, Шамсдин, Алькуш, Захо, Сина-Саккиз, Ботан, Альбак. В 1840 г. американский миссионер Дж.Перкинс издал на этом диалекте ассирийского языка свое первое произведение. Именно этот диалект с тех пор считается основным для преподавания на территории стран бывшего СССР, на этом диалекте написаны учебники и учебные пособия, а в начале прошлого века многие беглые из Турции ассирийцы получали образование на нем в стенах русской миссии в Иране (Урмии).

Если говорить о роли различных институций в об-

учении ассирийцев, то по нашему мнению бесспорным лидером в смысле глубины образования и широты охвата контингента обучающихся стоит наша церковь. Церковь была местом подготовки грамотных кадров для школы, ученых, литераторов и церковнослужителей. Она основывала университеты и была основным потребителем произведений.

С конца прошлого столетия в странах бывшего СССР роль нашей церкви после 70-летнего перерыва стала возрастать, и приобретает важную роль в образовании и воспитании. Причем, это происходит, тот который длился достаточно продолжительное время – по 7 век, причем главенствующую роль в ней занимает поэзия. Этот жанр сохранился как основной и до нашего времени. Все наши спутниковые телеканалы уделяют поэзии и поэтам огромное внимание. Почти в каждом ассирийском селении в местах компактного проживания находится один или несколько народных поэтов. Благодаря поэзии мы имеем неограниченное песенное наследие.

Ранее все поэтические произведения предназначались для исполнения церковными хорами. Источником ее вдохновения являлся Вет-

хий завет. В ассирийской поэзии можно отметить ряд жанровых форм. **Мадраша – богословское произведение полемического характера**, предназначенного для сольного исполнения в сопровождении хора. **Тебрата – содержат небольшие отрывки гимнов. Согита – законченное ровное произведение, содержащее вступление, монолог или диалог и эпилог. Мемра – речь или проповедь, исполняемые не только пением, но и чтением. Несколько мемре, связанные общей тематикой, рассматриваются как единое сочинение. Бауга (мольба, просьба) являются стихотворными молитвами, распространенными среди несториан и яковитов. Тишбухта (славословие, восхваление) – литургическая ода, построенная на библейских стихах.**

Основоположником ассирийской христианской поэзии считается Бордесан (Бар-Дайшан, 154-222 г.г.), живший в Эдессе, написавший 150 гимнов и подражание псалмам. Он написал также «Историю Армении», которой пользовался Мовсес Хоренаци. Сын Бар Дайшана Гармоний был

талантливее своего отца, но оригинальные произведения отца и сына Бордесанов не сохранились. Сочинения монаха Асвана сохранялись в ассирийской литургии вплоть до 7 века. Фрагменты его ритуальной элегии дошли и до наших дней.

Самым известным ассирийским поэтом является Ефрем Сирин (Апрем Сурая) (род. в Нисибине в нач. 4 в. -373 г. во времена царствования императора Константина), который является одним из создателей литературно-теологической школы в Эдессе. Сочинения Ефрема Сирина, прозванного «сирийским пророком», еще при жизни были переведены на греческий, латинский,

итальянский, армянский, арабский, эфиопский и другие языки. На русском языке творения святого Ефрема были подготовлены в 1848 г. Бакалавром Московской Духовной Академии А.К.Соколовым. Впоследствии в этот труд были внесены дополнения и поправки. Трехтомник творений Ефрема Сирина в 1993 году был переиздан по благословению патриарха Московского и всея Руси Алексия II. Его мадраше «Против Юлиана» и «О рае», мемре о землетрясении в 358 году, об осаде Нисибина, «Йона в Ниневии», «Жертвоприношения Исаака», «Илья и вдова из Сарапты»,

гимн о братьях Маккавеех, «Завещание» в стихотворной форме и другие произведения формировали значительный исторический и художественный интерес во всем мире. Именно Ефрем ввел понятия «мадраша» и «мемра» и кодифицировал сферу применения этих жанров.

Прославились своими стихотворными произведениями в конце IV – начале V века Балай и Кириллиона. Большой интерес представляет элегия Балая на убийство Урии царем Давидом и стихотворение о смерти Аарона. Кириллион отличился стихотворным произведением, которое описывает бедствия, обрушившиеся на его родину в 396 году.

Исаак Антиохийский (он же – Исаак Сирин, ум. около 460 г.) имеет огромное литературное наследие, состоящее главным образом из стихотворных проповедей. К числу лучших относится его описание игр, происходивших в Риме в 404 году. Его произведения также переведены на русский язык, а сам он канонизирован, в том числе русской православной церковью.

Наиболее видным поэтом

второй половины V века считается Нарсай (ум. в начале VI в.), прозванный «арфой святого духа». Известны его 360 стихотворных речей, а также оды религиозного и светского содержания.

Современник Нарсая – Иаков Сургутский (451-521) является автором многих мадраше и согийате, им написаны элегии о судьбах мира, мемра о колеснице Иезекииля, стихотворения о сотворении мира, о Содоме, об Иосифе в Египте, о приключениях Йоны, о вознесении Или, согита о Каине и Авеле. Кроме того, им было составлено 760 стихотворных поучений. В это же время на базе библейских, исторических и житейских повествований были написаны повести и романы, такие как повесть «История о Евфимии», «Легенда о семи отроках эфесских» и романы «о Константине и трех его сыновьях, повествование о страданиях Евсевия, о папе римском (при Юлиане Отступнике).

К числу вершин ассирийской прозы относится «Книга занимательных историй» неумолимого собирателя фольклора, знатока и ценителя острого слова, замысловатой изречения, а также знаменитого ученого, медика, теолога, писателя и поэта Абу-ль-Фараджа Мар-Гиваргиза Юхан бар Эбрая (1226-1286). Украинский поэт ассирийского происхождения Евгений Инвиевич Варда (1940-1992) сделал в 1972 году перевод на украинский язык книги Абу-ль-Фараджа под названием «Смешные рассказы».

Список ассирийских поэтов и прозаиков можно было бы продолжить. Многие имена и их произведения, к сожалению, были утеряны и дошли до наших дней в виде переводов на другие языки.

Переводы стали неотъемлемой частью ассирийской литературы. Одним из самых важных переводов является перевод Библии, позднее названный «Пешшита». Важны и более поздние переводы Библии: Филоксена Мабогского (ум. около 523), Павла Тельского (ум. в первой полов. VII века), Иакова Эдесского (640-708). С греческого на ассирийский язык были переведены афоризмы Гиппократ и Галена, «Илиада» и «Одиссея», изречения Менаандра и басни Эзопа, научные труды Аристотеля. Многие учёные считают, что переводы были сделаны повторно. Сначала греки переводили труды с ассирийского на греческий. Затем, в связи с утерей оригиналов, они были переведены с греческого на ассирийский язык. Ассирийцы в те времена имели у арабских правителей статус ученых, поэтов, писателей и философов и осуществляли своеобразный мост между греческой и арабской литературой и наукой, осуществляя переводы с ассирийского и других языков на арабский.

Алексей Тамразов (Продолжение следует)



зван не только длительностью существования письменного языка, его вкладом в общечеловеческую цивилизацию, но и своеобразием его, ибо он сохраняет до наших дней много архаических форм и много лексических единиц, пришедших из древнего ассирийско-вавилонского языка.

Современный литературный ассирийский язык окончательно сложился уже к середине XIX в. Он был основан американскими миссионерами в городе Урмия (Иран), поэтому получил название урмийского литературного диалекта ассирийцев. Этот литературный язык впитал в себя грамматику, лексику и синтаксис ассирийских восточных диалектов: урмийского, сипурганского, саламаского, гаварского, кочанинского, Верхнего Тияри, Нижнего Тияри, Джила, Тал, Баз, Диз, Вальто, Тхума, Мар-Бишу, Тергавар, Шамсдин, Алькуш, Захо, Сина-Саккиз, Ботан, Альбак. В 1840 г. американский миссионер Дж.Перкинс издал на этом диалекте ассирийского языка свое первое произведение. Именно этот диалект с тех пор считается основным для преподавания на территории стран бывшего СССР, на этом диалекте написаны учебники и учебные пособия, а в начале прошлого века многие беглые из Турции ассирийцы получали образование на нем в стенах русской миссии в Иране (Урмии).

Государственные организации в большинстве стран расселения ассирийцев не принимают непосредственного участия в процессах обучения, но могут оказывать финансовую и организационную поддержку. Практикуется открытие факультативов по изучению ассирийского языка, истории и культуры в разных университетах мира. В качестве примера можно привести педагогическую работу Степана Агасиева в Санкт - Петербургском Институте Иудаики. Ассирийский язык преподается во французской Сорбонне. Но эта учеба направлена не столько для ликвидации безграмотности ассирийцев, сколько для обучения арамейскому языку представителей любой национальности. Степан Агас-

иев, например, собрал группу ассирийской молодежи, но 10-15 учащихся для тысячи ленинградцев – капля в море. В свое время многое сделали в плане ассирийского ликбеза братья Арсанисы (Москва, Тбилиси), М.Ю. Садо (Ленинград), Иван Абдалов, Таисия Мурадова (Армения), Тамраз Иванов (Грузия) и многие другие.

В Армении и Грузии национальные школы существовали с далеких времен (более ста лет) и в виде воскресных школ продолжают существовать донныне, за исключением объективных перерывов, вызванных историческими катаклизмами и запретами.

Восточный диалект арамейского языка был заложен в Эдессе - столице ассирийского государства Осроэна. Это государство существовало уже

несмотря на некоторое противостояние со стороны тех, кто считает себя извечными православными. Эти люди не хотят знать, что почитаемый ими, предательски убитый курдом Симко, Мар Шимун Беньямин, портрет которого имеется почти в каждом доме, являлся патриархом Ассирийской церкви Востока, именуемой в те времена «несториянской» церковью. Они также не хотят знать, что наших отцов, беглецов из Ирана и Турции, называли «несториянами». Они не хотят слышать правды о том, что, отрекаясь от несториан, они тем самым отрекаются от своих отцов, что равносильно предательству «по-невежеству». Выход есть – образовательный ликбез! Но педагоги обязаны об этом говорить правду, а не уклоняться от нее, поскольку именно наша Церковь явилась основательницей самых известных в мире первых университетов.

Литературное наследие ассирийцев

Восточный диалект арамейского языка был заложен в Эдессе - столице ассирийского государства Осроэна. Это государство существовало уже

после падения ассирийской империи, с 132 года до н.э. до 3 века новой эры. Сложная его судьба была вызвана его географическим положением между враждовавшими сверхдержавами того времени – Персией и Византией. Восточный диалект ассирийского языка был распространен на огромной территории Ближнего и Среднего Востока. Его следы встречаются на протяжении всего шелкового торгового пути от Месопотамии до Китая. С распространением христианства ассирийский язык становился каноническим церковным языком. На это время приходится начало наибольшего расцвета ассирийской литературы, ко-

торый длился достаточно продолжительное время – по 7 век, причем главенствующую роль в ней занимает поэзия. Этот жанр сохранился как основной и до нашего времени. Все наши спутниковые телеканалы уделяют поэзии и поэтам огромное внимание. Почти в каждом ассирийском селении в местах компактного проживания находится один или несколько народных поэтов. Благодаря поэзии мы имеем неограниченное песенное наследие.

Прежде всего, я хочу от всего сердца поздравить читателей Вашей газеты с наступающим Великим праздником Пасхи, и пожелать всем любви, здоровья, новых удачных свершений в наступившем году!

В этом году ассирийцы Москвы отмечают радостное и важное событие - 10-летие построения Ассирийской церкви Востока. Величественно стоит она в глубине Московского двора, носящая имя Мат Марьям, символизирующая собой память и благодарность



всех ассирийских сыновей к матери. Неистовая любовь и нежность наполняет моё сыновнее сердце, когда я люблю на нашу Церковь, осеняю себя крестом и молю Господа Бога воздать должное нашим матерям, сумевшим сохранить нацию, язык, донести традиции древнего народа до наших дней. Как радовались бы они, слушая литургии на родном языке из уст сыновей из Междуречья. Я вижу их танцующих, с гордой осанкой, с неповторимыми ассирийскими глазами. Они не отпускают своих рук, не размыкая

ДОРОГИЕ АТУРАИ!

круга в древнем танце Хыгга, охраняя свой Дом, единство и преемственность поколений. Наша Церковь - это мы с вами. Наш Храм - единственная возможность уберечь нашу многострадальную нацию от полной ассимиляции с другими народами, сохранив язык, традиции, национальные праздники, одним словом то, что впитали мы с материнским молоком. Вот почему дело строительства

писем, заявлений, составлением смет. Меня поддержали очень многие люди, приносили деньги, кто-то снимая с пальцев кольца, кто-то приходил на субботники, вносил свою посильную лепту в великое дело.

Мне не хочется сегодня называть имена тех, кто дал значительные суммы денег. Может десятки тысяч долларов дать легче, чем 150 рублей? Не правда ли?



Ассирийской Церкви в Москве стало делом чести и целью моей жизни. Я, не задумываясь, отдал на строительство Церкви приватизированный мною дом со всеми коммуникациями и землей. Я добивался официальных разрешений и резолюций. Весь штат моих сотрудников был привлечен к написанию

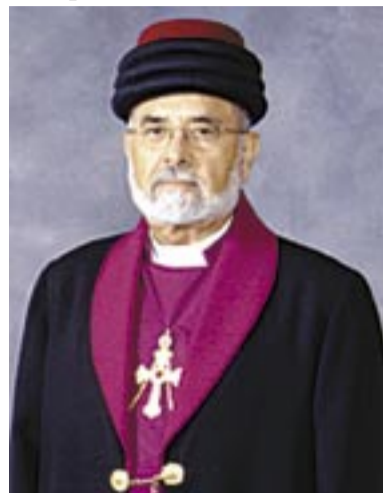
«Кто больше дал, кто меньше, Богу все одно. Воздаст, дающему, он за Добро...»

Но я особенно благодарен тем, кто дал свои сбережения из сыновей других национальностей - русских, евреев, ингушей, украинцев. Воистину наша Церковь - дело сыновних рук, объединившая в себе лю-

дей разных вероисповеданий, но Истинно Верующих.

Поэтому наш Храм всегда открыт, он всегда по воскресеньям колокольным звоном приглашает всех на литургию.

Только в нашем Храме, в алтаре, во время молитвы приходит в движение люстра!



И это чудо наблюдают все верующие. Приходите в Ассирийский Храм в Москве, и вы почувствуете как необыкновенная сила и очищение наполнят вашу Душу, какая радость пронизывает ваше сердце.

Визит митрополита Мар Гиваргиса состоявшийся в Рождественские Дни 2008 года, показал возрастающую роль Храма в жизни ассирийцев Москвы. Благодаря старанию и огромной активности Капа Саману, в Храме проведена реконструкция алтарной части. В Храме успешно работает хор, звучат старинные песнопения.

При Церкви работает библиотека, воскресная школа ассирийского языка.

По инициативе нашей семьи построена Трапезная, которая передана в дар Храму. Там проводятся тематические вечера, выступления артистов, отмечаются важные события в жизни ассирийцев Москвы.

Нас несказанно обрадовала постановка на ассирийском языке детского спектакля.

В прошлом году ассирийская община возродила ещё одну традицию наших родителей - выезд на теплоходе по Москве-реке и на природу. Ассирийский флаг гордо реял на флагштоке Московского пароходства, а ассирийская музыка сотрясала чудные места Подмосковья.

28 сентября - День Освящения нашего Храма. Ожидается приезд ассирийского Патриарха Мар Данха IV.

С божьей помощью мы намеряем проведение больших праздничных дней.

С огромной человеческой нежностью и в радости и в горести я молюсь за ассирийский народ на всей нашей Планете, за всех тех, кто отдал свои силы, душу и посильные средства на её возведение, за тех, кто дал разрешение на её постройку во славу Иисуса Христа.

Я уверен, что наш народ навсегда сохранит имена тех, кто не гордыней своей, а щедротой Души внёс вклад в это величайшее дело - строительство Храма на земле. Да ниспошлет Господь благодать Небес на всех вас, дорогие ассирийцы.

Аминь.

Любящий Вас,
сын ассирийской матери
Вячеслав Илюшин.

Председатель ассирийской
Общины г. Москва

Дух пробудившегося народа

16 января ассирийцы Донецка отпраздновали праздник Шарыт Мрезе

В нашей газете уже неоднократно упоминалось о праздновании Шарыт Мрезе в

кого национального университета экономики и торговли, где отмечали Шара, вызвало

успешно, и начатое она всегда доводит до конца, тому доказательство - специально



г. Донецке. Но такого праздника Донецк ещё не видел! Воистину, в восторге от праздника остались все - присутствовавшие там а-

бурю эмоций и аплодисментов. Это было трогательно - под ассирийский гимн, молодёжь в ассирийских национальных костюмах

шитые костюмы для танцевального ансамбля «Ймма» г. Донецка. Молодежь серьёзно и с большой ответственностью отнеслась к подготовке



выступления своего ансамбля, посещая все репетиции. С любовью и вниманием к детям отнеслась и её сестра Альбина, ставшая руководителем танцевального ансамбля. Всё было красиво оформлено

сирийцы, его организаторы и приглашенные гости!

Качество любого проводимого праздника, как правило, зависит не только от стола, музыки, веселья и гостей, но и от умения организовать праздник так, чтобы в душе каждого присутствовавшего этот праздник остался навсегда. В этот раз организаторам Шара в Донецке - роду Хаммо помогла ассирийская молодёжь.

То, что представили молодые ассирийцы в кафе Донец-

и вынесли флаг Ассирии к присутствовавшим в зале. Большую помощь молодёжи в организации праздника оказали сестры Тамара Мирзоева

и продумано до мелочей: заранее подготовленные костюмы, отработанные шаги, представление ассирийского



и Альбина Ормизова. За какое бы дело ни бралась Тамара, у неё получается весьма

флага и новые танцы. Естественно, флаг выносили парни, Саргон Атамов и Михаил

Беньяминов. По бокам от них стояли девушки - Абрамова Анна, Ормизова Шамирам, Беньяминова Ася, Садо Евгения. Позади от них Саркисова Сусанна на подносе несла

Ассирийцев. Торжественный выход молодёжи с флагом и красивые танцы были так трогательны, что у многих в зале на глазах появились слёзы. Будем на-

традиционный символ Шара - лаваш, мертоха и зажженную свечу, который был поднесён к Станиславу Михайловичу Хаммо, представителю рода шарачи, а также Президенту Всеукраинской Ассоциации

деяться, что подобная акция поможет многим ассирийцам вспомнить и не забывать кто они, и откуда!
Артур Хнаниш
и Анна Абрамова
Фото Анны Абрамовой

Поздравляем!
Сергея и Эллу Хаммо
с рождением дочери **Джультетты**
31 марта 2008 г.

Брихта d'Risha d'Shitokhun
Khush havia Shita Khadta
Makhdianta, Zuzaneta u Mare
Iqbal qa kule Bnai-betokhun,
khizmanokhun u dostokhun!

ܡܫܝܚܝܢ ܕܢܗܪܝܢ ܕܕܘܢܝܢ
Газета "Ассирийские новости"
Учредитель: Бадаре Гиваргис Барчамович
Главный редактор: Бадаре Гиваргис Барчамович
Издаётся ежеквартально. Распространяется бесплатно. Тираж 1200 экз.
Свидетельство о регистрации: серия ЗЗ № 707 от 26.12.05 г. выданное
Управлением по вопросам внутренней политики и информации
Запорожской облгосадминистрации.
Номер набран и отпечатан в типографии ООО "Х-Пресс", г. Запорожье
Издатель: Бадаре Г.В. председатель Ассирийской диаспоры Запорожской области
Украина, 69063, г. Запорожье, ул. Горького, 55, кв. 77,
e-mail: assyriandiaspora@ukr.net
тел./факс: +38 (061) 764-58-23, моб. +38 (067) 174-35-87
Редакция может опубликовать статьи в порядке обсуждения, не разделяя
мнения автора. Ответственность за содержание статьи несет автор.